

# 2018 NATIONAL CHINESE MUSIC COMPETITION 全国华乐比赛

11<sup>TH</sup> EDITION

26 NOVEMBER - 9 DECEMBER 2018

Guest-of-Honour

**Grace Fu**

**Minister for Culture, Community and Youth**

傅海燕

文化、社区及青年部部长



**PRIZE WINNERS' CONCERT & PRIZE PRESENTATION CEREMONY**

获奖者音乐会与颁奖典礼



## PROGRAMME 节目

Conductor 指挥: Quek Ling Kiong 郭勇德

---

Liangshan Capriccio (12')

梁山随想

1<sup>st</sup> Prize Winner of Suona Open Category: Ng Chu Ying

唢呐公开组冠军: 黄淑嫫

Zhang Xiao Feng

张晓峰

Floating Clouds and Flowing Water (7')

行云流水

1<sup>st</sup> Prize Winner of Dizi Open Category: Ong Guan Xian

笛子公开组冠军: 王冠贤

Zhang Wei Liang

张维良

Apsaras on the Silk Road (12')

丝路飞天

1<sup>st</sup> Prize Winner of Pipa Open Category: Wang Siyuan

琵琶公开组冠军: 王思元

Composed by Zhao Cong,

orchestrated by Yin Tian Hu

赵聪作曲、尹天虎配器

---

### Intermission 中场休息 (15')

---

### Prize Presentation Ceremony 颁奖典礼

---

The Brave Spirits of the Snow Mountain (6')

雪山魂塑

1<sup>st</sup> Prize Winner of Erhu Junior Category: Zeng Can Ran

二胡少年组冠军: 曾灿然

Liu Wenjin

刘文金

Green Bamboo Forest (8')

竹林涌翠

1<sup>st</sup> Prize Winner of Yangqin Youth Category: Wang Yining Marianne

扬琴青年组冠军: 王祎宁

Xiang Zu Hua

项祖华

Fantasia (10')

幻想曲

1<sup>st</sup> Prize Winner of Guzheng Youth Category: Kuo Pei Yu

古筝青年组冠军: 郭佩妤

Wang Jian Min

王建民

Kung Fu (10')

功夫

2<sup>nd</sup> Prize Winner of Mixed Ensemble Category: Reverberance

室内乐合奏亚军: 回响

Li Bo Chan

李博禅



## INTRODUCTION

Co-organised by the National Arts Council and Singapore Chinese Orchestra, the National Chinese Music Competition (NCMC) is a platform for the celebration of excellence in Chinese music. It is conducted biennially in order to develop the performing skills of young musicians, raise musical standards and identify new talents in Singapore. The NCMC also provides opportunities for these young musicians to perform before a panel of international adjudicators.

The first NCMC was held in 1998 after a restructuring of the former National Music Competition under the auspices of the then Ministry of Culture in the 1980s. The number of participants in the recent competitions has since doubled from 122 entries for 4 instrumental categories in 1998 to over 200 entries competing across 8 instrumental and 2 ensemble categories.

Participants of this distinguished competition platform in Singapore have been appraised by a panel of local and international Chinese music veterans. Notable adjudicators in the past include erhu doyenne Min Hui Fen, eminent composer and conductor Peng Xiu Wen, and pioneer Singaporean composer Phoon Yew Tien.

Over the years, the NCMC has seen many winners progress into Chinese music professionals, with some gaining international repute. The continuous discovery of these promising new musicians will help to ensure a diverse and vibrant music scene in Singapore.

## AWARDS

The top three winners of each age category for both solo and ensemble sections will receive trophies, certificates and cash prizes.

Cash Prizes		Solo	Ensemble
<b>Junior Category</b>	1st	\$600	-
	2nd	\$400	-
	3rd	\$200	-
<b>Youth Category</b>	1st	\$1000	-
	2nd	\$800	-
	3rd	\$500	-
<b>Open Category</b>	1st	\$4000	\$5000
	2nd	\$2000	\$3500
	3rd	\$1500	\$2500

Honourable mentions with a cash prize of \$100 may be awarded to finalists who have shown promise in their performance.

Participants will receive certificates based on their performance:

**Certificate of Distinction** – Awarded to the top three prize winners

**Certificate of Merit** – Awarded to all finalists

**Certificate of Participation** – Awarded to all remaining participants



## 简介

由新加坡国家艺术理事会与新加坡华乐团联办，两年一度的全国华乐比赛宗旨于发掘有天赋、有潜质的华乐演奏人才。借此比赛，本地青年演奏家有机会云集一堂，并在众多国际评委面前展现才华。

全国华乐比赛始于1980年，为当时文化部所主办的全国音乐比赛两个项目之一。1998年，以新名称首次举行。参加比赛的人数逐年增加，从首届122位参赛者，至今已有超过200位参赛者；比赛项目也从当初的4种乐器，增加到目前的8种乐器和2种小组形式。

历届比赛都由本地和海外的著名音乐大师担任评委，例如中国二胡名家闵惠芬、指挥家彭修文以及新加坡作曲家潘耀田。

多年来，全国华乐比赛造就了众多才华横溢的优胜者，他们当中不乏步上华乐专业演奏家行列，有些甚至开始获得国际上的赞誉。今日发掘的青年华乐演奏家，他日将取得累累硕果，让本地华乐乐坛大放异彩！

## 奖项

各组别项目的冠、亚、季军将可获得奖杯、证书及奖金。

奖金		独奏	合奏
少年组	冠军	\$600	-
	亚军	\$400	-
	季军	\$200	-
青年组	冠军	\$1000	-
	亚军	\$800	-
	季军	\$500	-
公开组	冠军	\$4000	\$5000
	亚军	\$2000	\$3500
	季军	\$1500	\$2500

未入围三甲，但表现出色的决赛入围者有机会获得\$100优异奖。

参赛者将根据比赛的成绩领取以下证书：

**特优证书** — 颁发给三甲获奖者

**优秀证书** — 颁发给决赛入围者

**参赛证书** — 颁发给其他参赛者

## PRIZE WINNERS OF JUNIOR CATEGORY 少年组获奖者

### Dizi Junior Category 笛子少年组



1<sup>st</sup> Prize  
冠军

Lim Hao Yu Olivier  
林浩宇



2<sup>nd</sup> Prize  
亚军

Teo Cay En  
张恺恒



3<sup>rd</sup> Prize  
季军

Clara Chan Xin Yi  
陈心怡

### Erhu Junior Category 二胡少年组



1<sup>st</sup> Prize  
冠军

Zeng Can Ran  
曾灿然



3<sup>rd</sup> Prize  
季军

Zhou Qiao Han  
周俏含

### Guzheng Junior Category 古筝少年组



1<sup>st</sup> Prize  
冠军

Kayden Yap Shi Jie  
叶世杰



2<sup>nd</sup> Prize  
亚军

Fong Xi Nicole  
冯曦



3<sup>rd</sup> Prize  
季军

Dong Jia Yi  
董佳宜

### Pipa Junior Category 琵琶少年组



1<sup>st</sup> Prize  
冠军

Liu Shu Ning  
刘书凝



2<sup>nd</sup> Prize  
亚军

Luo Yi En Ronnie  
罗以恩



3<sup>rd</sup> Prize  
季军

Anne Ying Altorfer-Ong  
王颖



Honourable Mention  
优异奖

Pan Annan  
潘安楠

## PRIZE WINNERS OF JUNIOR CATEGORY 少年组获奖者

### Sheng Junior Category 笙少年组



3<sup>rd</sup> Prize  
季军  
Krishiv Pappu



3<sup>rd</sup> Prize  
季军  
Dominic Ooi Zhi Yuan  
黄智远



Honourable Mention  
优秀奖  
Rohan Nanduri

### Suona Junior Category 唢呐少年组



1<sup>st</sup> Prize  
冠军  
Liu Yu Xin  
刘宇欣



2<sup>nd</sup> Prize  
亚军  
He Cheng En  
何承恩



3<sup>rd</sup> Prize  
季军  
Cedric Chua Yu Xuan  
蔡宇轩

### Yangqin Junior Category 扬琴少年组



1<sup>st</sup> Prize  
冠军  
Koh Li Xin  
许俐欣



2<sup>nd</sup> Prize  
亚军  
Wang Yue Hao  
王悦豪



3<sup>rd</sup> Prize  
季军  
Lim Jing Yue  
林靖悦

### Zhongruan Junior Category 中阮少年组



3<sup>rd</sup> Prize  
季军  
Resha Tan Yun Xi  
陈芸茜

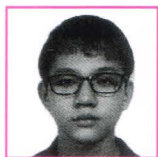


3<sup>rd</sup> Prize  
季军  
Tan Xuan Qi Arin  
陈瑄琪



## PRIZE WINNERS OF YOUTH CATEGORY 青年组获奖者

### Dizi Youth Category 笛子青年组



1<sup>st</sup> Prize  
冠军

Leong Kim Yang  
梁锦阳



2<sup>nd</sup> Prize  
亚军

Lee Da Jun  
李大俊



3<sup>rd</sup> Prize  
季军

Vincent Santoso



Honourable Mention  
优异奖

Bian Tong  
卜通

### Erhu Youth Category 二胡青年组



1<sup>st</sup> Prize  
冠军

Amanda Toh Sze Suan  
卓诗璇



2<sup>nd</sup> Prize  
亚军

Cyril Ngai  
魏子力



3<sup>rd</sup> Prize  
季军

Koh Zhi Xuan  
许智轩



Honourable Mention  
优异奖

Koh Yu Jie  
侯宇婕

### Guzheng Youth Category 古筝青年组



1<sup>st</sup> Prize  
冠军

Kuo Pei Yu  
郭佩妤



2<sup>nd</sup> Prize  
亚军

Lu YINUO  
吕依诺



3<sup>rd</sup> Prize  
季军

Kung Yen-Fay  
龚彦斐

### Pipa Youth Category 琵琶青年组



1<sup>st</sup> Prize  
冠军

Parveen Kaur d/o Geramir Singh  
周杰麟



2<sup>nd</sup> Prize  
亚军

Wong Hai Rong  
黄海蓉



3<sup>rd</sup> Prize  
季军

Teoh Yu Yang  
张予扬

## PRIZE WINNERS OF YOUTH CATEGORY 青年组获奖者

### Sheng Youth Category 笙青年组



3<sup>rd</sup> Prize  
季军

Poh Jun Jiat Sean  
傅俊杰

### Suona Youth Category 唢呐青年组



2<sup>nd</sup> Prize  
亚军

Li Zong Xian  
李宗宪



3<sup>rd</sup> Prize  
季军

Dingwan Chenxi  
钉丸辰禧

### Yangqin Youth Category 扬琴青年组



1<sup>st</sup> Prize  
冠军

Wang Yining Marianne  
王祎宁



2<sup>nd</sup> Prize  
亚军

Wong Qi Qing Lisa Maria  
黄其卿



3<sup>rd</sup> Prize  
季军

Tham Wai Yan  
谭卉忻

### Zhongruan Youth Category 中阮青年组



2<sup>nd</sup> Prize  
亚军

Hoo Yin Hui  
何彦萱



3<sup>rd</sup> Prize  
季军

Ng Zi Yu Lynn  
黄孜瑜

## PRIZE WINNERS OF OPEN CATEGORY 公开组获奖者

### Dizi Open Category 笛子公开组



1<sup>st</sup> Prize  
冠军

Ong Guan Xian  
王冠贤



2<sup>nd</sup> Prize  
亚军

Ng Wei Xuan  
黄炜轩



3<sup>rd</sup> Prize  
季军

Tan Yan Quan  
陈彦铨

### Erhu Open Category 二胡公开组



1<sup>st</sup> Prize  
冠军

Deborah Siok Li Chin  
石礼晶



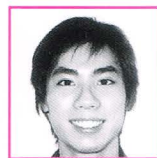
2<sup>nd</sup> Prize  
亚军

Sim Xsuen Rachael  
沈萱



3<sup>rd</sup> Prize  
季军

Chia Wan Hua  
谢宛桦



Honourable Mention  
优异奖

Lim Kwuan Boon  
林炯文

### Guzheng Open Category 古筝公开组



1<sup>st</sup> Prize  
冠军

Yang Tingju  
杨婷琚



2<sup>nd</sup> Prize  
亚军

Chen Shanhui Indra  
陈善汇



3<sup>rd</sup> Prize  
季军

Yang Li  
杨莉

### Pipa Open Category 琵琶公开组



1<sup>st</sup> Prize  
冠军

Wang Siyuan  
王思元



3<sup>rd</sup> Prize  
季军

Wu Yitao  
吴亦焘



## PRIZE WINNERS OF OPEN CATEGORY 公开组获奖者

### Sheng Open Category 笙公开组



1<sup>st</sup> Prize  
冠军

Ling Xiao Jin  
凌晓进



2<sup>nd</sup> Prize  
亚军

Zhou Zixuan  
周资轩



3<sup>rd</sup> Prize  
季军

Foo Cher Jun Nicholas  
符策俊

### Suona Open Category 唢呐公开组



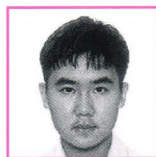
1<sup>st</sup> Prize  
冠军

Ng Chu Ying  
黄珣媮



2<sup>nd</sup> Prize  
亚军

Jacky Ng Yong Hoe  
黄永和



3<sup>rd</sup> Prize  
季军

Low Lex  
刘礼旭

### Yangqin Open Category 扬琴公开组



1<sup>st</sup> Prize  
冠军

Tan Jie Qing  
陈洁卿



2<sup>nd</sup> Prize  
亚军

Anson Lim Jia Hann  
林佳瀚

## PRIZE WINNERS OF MIXED ENSEMBLE CATEGORY 室内乐合奏获奖者

2<sup>nd</sup> Prize 亚军

Reverberance 回响

Participants 参赛者	Instrument 乐器
Goh Wei Hong 吴伟鸿	Suona 唢呐
Ng Chu Ying 黄琬嫒	Suona 唢呐
Chan De Rui 曾德瑞	Suona 唢呐
Jacky Ng Yong Hoe 黄永和	Suona 唢呐
Zhao Yiheng 赵怡衡	Sheng 笙
Zhou Zixuan 周资轩	Sheng 笙
Jackson Lee 李杰胜	Dizi 笛子
Tay Wei Liang Andy 郑维良	Dizi 笛子
Teiw Hsien Hean 张显贤	Percussion 打击乐
Nicholas Teo Jorquan 张祚銓	Percussion 打击乐
Randy Tan Chen Howe 陈政豪	Percussion 打击乐
Cheong Kah Yiong 张家瑒	Percussion 打击乐

## PRIZE WINNERS OF MIXED ENSEMBLE CATEGORY

### 室内乐合奏获奖者

3<sup>rd</sup> Prize 季军

NAFA Guzheng Ensemble 南艺筝团

Participants 参赛者	Instrument 乐器
Zhou Yayi 周雅懿	Guzheng, Percussion 古筝, 打击乐
Fu Zifei 付子妃	Guzheng, Percussion 古筝, 打击乐
Yang Tingjun 杨婷珺	Guzheng, Percussion 古筝, 打击乐
Yang Li 杨莉	Guzheng, Percussion 古筝, 打击乐
Bao Jiahui 包嘉慧	Guzheng, Percussion 古筝, 打击乐
Sim Kee 沈琦	Guzheng, Percussion 古筝, 打击乐
Li Rongchi 李戎貽	Guzheng, Percussion 古筝, 打击乐
Wang Yulin 王语琳	Guzheng 古筝
Kuah Hui Min 柯慧敏	Guzheng, Percussion 古筝, 打击乐
Yep Cui Ting 叶翠婷	Guzheng, Percussion 古筝, 打击乐



## ADJUDICATORS – PRELIMINARIES 初赛评委

### Ng Seng Hong | Singapore



Ng Seng Hong is the Music Director and Conductor of the People's Association Youth Chinese Orchestra (PAYCO). He attained the Licentiate Diploma of the London College of Music (LLCM) in Conducting, Master of Fine Arts in 2014 and was recently awarded the Doctor of Philosophy in Buddhism in 2017 by Dharma Buddhist University. He is an accomplished erhu musician who had performed with many world renowned Chinese Orchestras and has also won several accolades at international Chinese music competitions. He is currently serving as external assessor with the National Arts Council and is also conductor of many school orchestras.

In 1987, Ng Seng Hong became the first foreign winner of China Jiangnan Sizhu Competition held in Shanghai. He also attained the Erhu Category Outstanding Award and the Special Award at the first Beijing ART Cup China International Music Competition in 1989. In 1992, he was awarded the Singapore Youth Award.

Ng Seng Hong was a Young Artist Award (1993) recipient conferred by the National Arts Council and was awarded a scholarship to study erhu in Shanghai, China, where he performed with the Shanghai Chinese Orchestra at the 16<sup>th</sup> Shanghai Spring International Festival. His biography and achievements are recorded in the *Chinese Ethnic Music Best Selections*, published by China Zhong Hua Publications in 2004. Ng Seng Hong has been actively involved in the development and promotion of fusion between traditional and modern music. He has also led PAYCO to numerous performances overseas including Malaysia and India.

### 黄歆峰 | 新加坡

黄歆峰, LLCM现任新加坡人民协会青年华乐团音乐总监及指挥、南洋理工大学华乐团指挥及多间著名学府指挥。此外,他也是新加坡人民协会艺术发展理事会的顾问。他目前也是大马佛教大学客座教授。此外,他也担任大马慈悲基金会“慈善大使”。

1987年,黄歆峰荣获“首届海内外江南丝竹比赛”(上海)三等奖,是首位在中国参加民乐比赛得奖的海外人士,由他所演奏的曲目《三六》也被中国唱片社收录在纪念声中。1992年荣获新加坡十大杰出青年奖。

1993年荣获新加坡青年艺术奖(音乐)。他也获颁国家艺术理事会奖学金前往上海音乐学院进修二胡专业。进修期间,受学院之邀请,在《二胡演奏艺术研讨会》上主讲了二胡跳弓技术的掌握与运用,深获赞赏。1994年受邀参加第16届《上海之春》民乐专场的演出,与上海民族乐团合作大型中胡协奏曲《英雄篇》。

2000年五月与新加坡华乐团呈献了《黄歆峰广东音乐专场》音乐会。2016年6月接受大马佛教大学邀请与马来西亚当代著名书法家、佛学家慧海大师于槟城及吉隆坡举行《一笔二胡话人生》的大型慈善演出中担任二胡演奏。他也曾多次受邀与国际著名乐团合作,如:新加坡华乐团、新加坡流行乐团、上海交响乐团、上海民族乐团、台北市立国乐团以及台湾宜兰青少年国乐团。

由于他在华乐领域的杰出表现,黄歆峰的个人介绍及艺术履历也被收录在2004年中国出版的《国乐典藏》中。

## ADJUDICATORS – PRELIMINARIES 初赛评委

### Dedric Wong De Li | Singapore

Dedric Wong De Li is the General Manager, Assistant Conductor of the Ding Yi Music Company; Conductor of the Asian Cultural Symphony Orchestra and recipient of the 2014 National Arts Council Arts Scholarship. In 2016, he was featured by the Straits Times Scholars' Choice.

He obtained his Master in Orchestral Conducting at the China Conservatory of Music, under the tutelage of Professor Yang You Qing, with the guidance of Maestro Tsung Yeh.

He graduated from the Nanyang Academy of Fine Arts in 2007, Diploma in Music, majoring in suona performance. After his graduation, he received guidance in conducting from Singapore renowned Chinese music educator, Singapore Cultural Medallion recipient Dr Tay Teow Kiat.



In 2006, Dedric clinched the first prize in the National Chinese Music Competition Suona Open Category. In 2015, he was selected to participate in the Singapore Chinese Orchestra conducting workshop conducted by Maestro Tsung Yeh. In 2016-2017, he was also appointed as conducting fellow with the Singapore Chinese Orchestra.

In 2016, Dedric guest conducted and staged his conducting recital with the China Conservatory of Music Middle School Youth Chinese Orchestra.

In recent years, he has been actively performing and representing Singapore in numerous international arts festival. He has performed around the world in places such as China, Hong Kong, Taiwan, London, Wales, Australia, Philippines, Malaysia, Indonesia and Cambodia.

With his keen interest in traditional Chinese music, he received The Singapore Hokkien Huay Kuan Arts and Cultural Bursary in year 2004 and 2006.

### 黄德励 | 新加坡

黄德励现任新加坡鼎艺团总经理及助理指挥。他2014年考上中国音乐学院指挥系，并荣获2014年新加坡国家艺术理事会艺术奖学金攻读研究生学位，师从杨又青教授、学习期间多次受葉聰先生的细心指导。

黄德励本科毕业于新加坡南洋艺术学院音乐系，主修唢呐，师从著名唢呐演奏家靳世义先生。毕业后即跟随著名指挥家郑朝吉博士，学习指挥艺术。2006年荣获新加坡全国华乐比赛唢呐公开组冠军。基于对传统华族音乐的热爱，他于2004及2006年获颁新加坡福建会馆艺术奖学金。

黄德励2015年被选上新加坡华乐团指挥工作坊，指挥新加坡华乐团。2016年至2017年担任新加坡华乐团实习指挥。2016年，新加坡海峡时报报导他为其中新加坡杰出国家艺术理事会奖学金得主。同年6月，与中国音乐学院附中少年民族乐团举办黄德励指挥硕士音乐会暨顾冠仁先生新江南丝竹作品音乐会，与顾冠仁先生联合执棒指挥、8月份指挥亚洲文化交响乐团首场音乐会。

近年来，德励更是活跃于各大国际艺术节，在国际舞台上代表新加坡。他的演出足迹遍布各地，其中包括中国、香港、台湾、伦敦、威尔士、澳洲、菲律宾、马来西亚、印度尼西亚及柬埔寨。



## ADJUDICATORS – PRELIMINARIES 初赛评委

### Yeo Siew Wee PBM | Singapore



Yeo Siew Wee is an established Singaporean suona musician and secretary-general of the Singapore Chinese Music Federation. He is also honorary director of the China Nationalities Orchestra Society, assessor of the London College of Music (Chinese Music Performing), panelist of the Singapore Chinese Orchestra Artistic Resource Panel, National Arts Council Arts Resource Panel and National Chinese Music Competition Committee, honorary advisor at NUS Chinese Instrumental Examinations and artistic consultant at Ding Yi Music Company.

As a pioneer of the local Chinese music scene, Yeo Siew Wee has been participating actively in various Chinese orchestra activities in the region and beyond as musician, conductor and composer. In 1972, as the principal player of the Singapore Youth Chinese Orchestra, he represented Singapore and won Second Place in the International

Traditional Instrumental Music Competition held in UK. In 1977, he joined the Hong Kong Chinese Orchestra and became the first batch of professional suona musicians. In 1989, he was invited to assist in the establishment of the Professional Cultural Center Orchestra (PCCO) in Kuala Lumpur, Malaysia and was appointed as its permanent conductor. In 1984, Yeo Siew Wee was invited by the Ministry of Culture to compose two Chinese dance pieces, *Flower Lamp Girl* and *Spring Festival* for the Singapore Arts Festival, where he also conducted the Broadcasting Chinese Orchestra (now known as City Chinese Orchestra). He was also the conductor for other concerts in Singapore and Malaysia and has been invited as honorary jury for many foreign and local competitions.

Yeo Siew Wee has also been actively involved in various community service activities in Singapore. In 2002, he was conferred the Public Service Medal (PBM) by the President during the National Day Celebrations. In appreciation of the special contributions of its volunteers, Yeo Siew Wee was awarded the Special Recognition Award (SRA) in 2010 by the Ministry of Communication and Information (MICA). This award was created to accord Ministerial recognition to deserving volunteers who have made significant contributions to the work of MICA and its statutory boards for at least 10 years or more.

### 杨秀伟 | 新加坡

杨秀伟是新加坡著名的唢呐音乐家和华乐专家，现担任新加坡华乐总会秘书长。他也是中国民族管弦乐学会名誉理事、伦敦音乐学院（华乐表演）评审、新加坡华乐团艺术咨询团成员、国家艺术理事会艺术咨询团和全国华乐比赛委员会成员、新加坡国立大学华乐器考级顾问以及鼎艺团的艺术顾问。

自年70代起，杨秀伟便开始在华乐界作出贡献。1972年，杨秀伟作为新加坡青年华乐团的主要乐手，代表新加坡参加英国举行的国际传统乐器音乐比赛荣获第二名。1977年，杨秀伟加入香港中乐团，成为首批专业唢呐音乐家之一。1989年应邀在马来西亚吉隆坡协助组建专艺文化中心乐团，并担任常任指挥一职。另外，杨秀伟作为经验丰富的作曲家和指挥，1984年应新加坡文化部邀请为新加坡艺术节谱写两首舞蹈音乐《花灯姑娘》和《春节》和指挥广播华乐团（现称狮城华乐团）。杨秀伟曾应邀担任各国多个华乐比赛的评委。

杨秀伟也积极参加新加坡各社区服务活动。2002年在国庆日庆典上荣获新加坡总统颁发的PBM公共服务奖章。2010年，新加坡新闻通讯及艺术部向杨秀伟颁发了SRA奖，本奖项旨在表彰向新闻通讯及艺术部及其法定委员会至少作出十年或以上重大贡献的志愿者。



### Chek Yui Hong | Singapore

Chek Yui Hong, alumna and pioneer teacher of the Higher Music and A-Level Music Programmes at the Nanyang Girls' High School, was also the music director of the school's Chinese orchestra from 2000 to 2017. From a very young age Yui Hong has displayed exceptional musical talent, and is one of few Singaporean music conductor-educators trained in Chinese traditional and western classical music. Before discovering a flair for conducting at the University of Birmingham (UK), Yui Hong studied the guzheng, piano and harp. Upon graduation she served out the bond to her Public Service Commission scholarship at the Nanyang Girls' High School, where she has headed in the areas of the Aesthetics, Performing Arts, and Gifted Education.



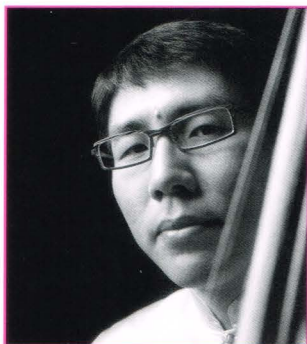
Yui Hong is known for her inspiring leadership, engaging teaching and rehearsal techniques, and impact on student character development through musical practices. Over the years, she has received numerous accolades such as the Exemplary Nominee for the Association for Supervision and Curriculum Development (ASCD) Outstanding Young Educator Award (USA), and awards at national and international music festivals and competitions. She currently serves at the Ministry of Education, focusing on arts education policy and music curriculum development in Singapore schools.

### 戚羽彤 | 新加坡

自5岁起，戚羽彤受父亲——琵琶演奏家戚兆铭先生的熏陶，开始学习古筝、竖琴、钢琴及各类华族弹拨乐器，在父亲的精心培育下，显露出音乐的天分。启蒙后，她秉持着对音乐的热爱，十年如一日严格要求自己，刻苦训练，积累了丰富的舞台经验，培养了出众的音乐涵养。这期间，她在多项国家比赛中名列前茅，加入数个本地大乐团。1985年，获得全国音乐比赛古筝初级组亚军，1987年和1993年分别获得古筝高级组及公开组冠军，十二岁便成为人民协会华乐团（现新加坡华乐团）和新加坡青年华乐团古筝客卿演奏家，随后加入新加坡青年交响乐团演奏竖琴。1995年获颁新加坡公共服务奖学金，赴英国伯明翰大学主修指挥，副修钢琴和竖琴。

自1999年起，戚羽彤任教于母校南洋女中，担任美育部主任（2010）、才能发展部主任（2014）和南中华乐团指挥（2000–2017）。从事音乐工作的她严以律己，精益求精，致力于开拓南中音乐、美术课程，策划、推动南中各个表演艺术团体的全面发展。她多年来不遗余力地教导学生，激发学生对音乐的热爱。南中华乐团在她的专业指导和高水准要求下迅速发展。2005年，她以娴熟与充满激情的指挥，带领南中华乐团获得新加坡青年艺术展演会荣誉金牌，把南中华乐团带到了一个新的高度，成为一支有素质，并以深刻细腻的音乐表现著称的本地学生乐团。她目前任职于新加坡教育部，发展全国艺术教育政策及音乐特选与表演艺术课程。

### Ling Hock Siang | Singapore



Ling Hock Siang, recipient of the 2004 Young Artist Award and Singapore Youth Award (Culture and Arts Team Category, The Huqin Quartet). A talented erhu performer, he is the first Singaporean to achieve a Masters degree in erhu performance from the Shanghai Conservatory of Music. His graduation recital held in Shanghai with guest performances by the Huqin Quartet in September 2005 was a huge success.

Ling Hock Siang joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) in 1997 and is currently the erhu Associate Principal. In July 1999, the SCO organized a concert entitled “Melodies with a Difference” – Recital by Ling Hock Siang and Quek Ling Kiong. In November 2005, he staged a solo recital titled *Hock Siang & Friends... In November*. In 2007, staged an erhu and guan recital by Ling Hock Siang and Han Lei titled *Oriental Folk Music* at the Esplanade Recital Studio.

Ling Hock Siang is also a member of the Huqin Quartet. He has performed with the group and the SCO in Beijing, Shanghai, Xiamen, Taiwan, Hong Kong, Budapest, London, Gateshead, France, Australia, New Zealand, Mexico, United States, Japan, Korea and Malaysia. He is also currently artistic instructor of the City Chinese Orchestra, erhu instructor of the Singapore National Youth Chinese Orchestra, adjunct instrumental teacher (Erhu performance) of the School of the Arts, Singapore and founding council member of the Singapore Chinese Music Federation.

### 林傅强 | 新加坡

2004年“青年文化艺术奖”及“新加坡杰出青年奖”得主（文化艺术领域/胡琴四重奏组合奖）。现任新加坡华乐团二胡副首席、新加坡国家青年华乐团二胡导师、南洋艺术学院狮城华乐团艺术指导、新加坡艺术学院二胡专业导师、新加坡华乐总会理事。

1993年赴上海音乐学院学习，师从王永德教授。1998年5月于上海成功举行了“二胡独奏音乐会”，以优异成绩毕业于上海音乐学院，获学士学位。2002年9月再获李氏基金资助及福建会馆的文化艺术奖学金，继续深造，攻读音乐硕士学位课程。2005年4月及5月再次于上海成功举行了两场“林傅强二胡独奏音乐会”。同年7月毕业于上海音乐学院，获颁硕士学位，成为新加坡第一位拥有二胡演奏专业硕士文凭的本地青年。2012年赴北京师范大学艺术与传媒学院攻读艺术学博士学位课程，师从小梅教授，力求加强理论视角维度并深入研究艺术领域知识。

自1997年加入新加坡华乐团，亦曾随乐团出访欧洲、亚洲等多个国家巡演。1999年7月假莱佛士酒店光华剧院与郭勇德联合举行《乡鸣》二胡与打击乐音乐会。2005年11月再次于新加坡大会堂成功举行《与傅强共乐》个人二胡独奏音乐会。2007年11月，于滨海艺术中心与韩雷联合举行《亘古通今弦管情》二胡与管子音乐会。自2006年曾多次受国家艺术理事会邀请委任为全国华乐比赛咨询委员会成员、比赛评委、艺术奖学金评选委员会成员，受邀代表新加坡出席国际二胡研讨会、亚洲传统民间音乐工作坊及演出等艺术活动。

林傅强也曾被发表报章、专家评论中形容并赞誉：“林傅强先生是一位非常能代表新加坡人文素质的优秀音乐家，接受过中西方良好教育，并对音乐有敏锐的触觉及表现出富时代气息的想象力……”。

## ADJUDICATORS – FINALS 决赛评委

### Chen Chun Yuan | China

Chen Chun Yuan is currently a professor at the Shanghai Conservatory of Music and the assistant head of department of the Department of Chinese Traditional Music. She is also vice president of the Chinese Musicians' Association Erhu Society and the Shanghai Musicians' Association Erhu Professional Committee.

Chen Chun Yuan was also the first person to obtain her Master of Chinese Traditional Music in Shanghai. Admitted to the Music Middle School Affiliated to the Shanghai Conservatory of Music in 1983, she studied erhu under renowned erhu educator Professor Wang Yong De. In 1986, she was exempted from examination and granted direct entry to the Affiliated High School of the Shanghai Conservatory of Music. In 1992, she did her Bachelor degree in the Department of Chinese Traditional Music at the Shanghai Conservatory of Music.



She also took part in the 1991 Shanghai Spring International Music Festival Erhu Invitation Competition, in which she won second prize. She has toured and held numerous solo recitals in Shanghai, Taiwan, Japan, UK, France, Germany and Italy to much acclaim.

As an educator, Chen Chun Yuan is strict, yet meeting and customizing to her every students' needs. Many of her students have won awards in various competitions worldwide. A highly skilled erhu performer, her performing style is simple yet elegant and has her roots in the traditional art form of the erhu.

### 陈春园 | 中国

现任上海音乐学院教授、硕士生导师、民乐系副主任。中国音协二胡学会副会长、中国民族管弦乐协会二胡学会副会长、上海音协二胡专业委员会副会长。

陈春园是上海第一位民乐硕士。1983年考入上海音乐学院附小,师从著名二胡教育家王永德教授。1986年免试直升上音附中,1992年免试直升上音民乐系本科。1996年又被院方推荐直升研究生班。曾在1991年“上海之春”全国二胡邀请赛上获专业组第二名。多次成功地在上海、台湾、日本等地举办个人独奏音乐会;多次应邀赴美以及英、法、德、意等欧洲各地巡演,深得国内外二胡艺术追随者的喜爱。自1998年留校任教以来,其教学风格以规范严谨,因材施教而著称,她教授的学生曾多次获得国内顶级赛事的各种奖项。

其演奏风格恪守中国民族二胡艺术的纯正传统,技法精准,大气古朴且不失激情华丽。



## ADJUDICATORS – FINALS 决赛评委

### Du Ru Song | China



Du Ru Song is a professor at the Zhejiang Conservatory of Music. He is also vice chairman of the Chinese Musicians' Association's Dizi Society, vice chairman of the Zhejiang Musicians' Association and member of the Zhejiang Provincial Department of Culture.

An active musician, Du Ru Song has performed numerous dizi recitals in countries like Hong Kong, Taiwan and Japan. He has received various accolades internationally, including an International Outstanding Artist Award from the University of California, Berkeley. Over the past decade, Du Ru Song has also been actively involved in the promotion of Buddhist music and culture and has organized various concerts in China and Taiwan. He has also composed numerous works for the dizi and published several educational materials for the dizi.

In 2017 June, Du Ru Song successfully applied for a grant for the setting up of a Chinese Chamber Ensemble under the Zhejiang Conservatory of Music from the Zhejiang Provincial Department of Culture. The dizi work *Elegant Sounds of the Fisherman's Flute* (渔笛清幽) which he composed was also considered for a grant under the China National Arts Fund.

### 杜如松 | 中国

杜如松是浙江音乐学院国乐系教授、硕士生导师、中国音乐家协会竹笛学会副会长、浙江省音乐家协会副主席、浙江省文化厅艺术委员会成员。

曾多次赴欧亚各国演出，并在香港、台湾、日本、美国等地举办笛子独奏音乐会。因其为中国传统音乐做出的贡献，2012年美国加州大学为他颁发了“国际优秀艺术家奖”。近十年来专注于佛教文化艺术的组织推广和研究，参与了首届世界佛教论坛的开幕式，并策划导演海峡两岸佛教音乐会，弘一大师纪念音乐会和中日佛教音乐会等。

他主要创作的作品有《扁舟载月》、《闺中怨》、《浪沙吟》、《雁南飞》及《竺缘》等。录制出版专辑有《笛声吹向云水间》、《莲台凝香》、《渔笛清幽》等。《笛声吹向云水间》及其作品入围台湾第19届金曲奖，同时获“最佳传统音乐诠释奖”和“最佳专辑奖”。2010年由江苏文艺出版社出版《浙江省竹笛考级教材》；2015年11月由上海音乐出版社出版《笛箫曲集》；2015年11月由浙江文艺出版社出版《中国笛曲精选》。

2017年6月带领浙江音乐学院国乐系成功申请省文化厅专校：浙江省文化创新团队——浙江音乐学院国乐系室内乐建设创新团队；独奏曲《渔笛清幽》入选2017年国家艺术基金专校。

## ADJUDICATORS – FINALS 决赛评委

### Qi Yao | China

Renowned guzheng virtuoso and composer Qi Yao is associate professor and head of department at the Shanghai Conservatory of Music's Plucked Strings Department. She is also Assistant Secretary General of the Chinese Musicians' Association and China Nationalities Orchestra Society Guzheng Professional Committee; committee member of the Shanghai Musicians' Association; executive member of the Chinese Woman Composers' Association and Artistic Director of the Shanghai Conservatory of Music's Guzheng Orchestra.



Qi Yao graduated from the Affiliated Secondary School of the Nanjing University of the Arts. She obtained her Master in Music Composition from the Shanghai Conservatory of Music in 2009. Notable awards she has won in competitions includes 2nd place in the 1995 Dongfang Cup Guzheng Youth Category; 2nd place in the 2003 and 2006 Liu Tian Hua Chinese Chamber Music Composition Cup; 2005 Golden Bell Awards and Outstanding Composition in the 2010 China Music Composition Competition. The Guzheng Orchestras under her leadership have also gone on to win several awards in competitions.

She has also taken part in important Music Festivals like the Shanghai Spring International Music Festival; Aspekte Festival; Beijing Modern Music Festival and more. She has also worked with renowned orchestras worldwide to well acclaims like the Shanghai Chinese Orchestra, Hong Kong Chinese Orchestra and Metropolitan Opera House Orchestra.

As a composer, Qi Yao's music compositions vary over a range of genres including that for the Guzheng, Chinese Chamber, Guqin and more. They include *Hua Lan Yao* (花篮谣), *Yong Shu* (咏书), Pipa Concerto *Tian Ge* (天歌) and more. She has also taken part in film music composition and released an album of her works in 2014 titled *Tian Chang* (天唱).

### 祁瑶 | 中国

祁瑶是一名古筝演奏家、作曲家。她也现任副教授、上海音乐学院民族音乐系弹拨教研室主任、中国音乐家协会与民族管弦乐协会古筝专业委员会副秘书长、上海音乐家协会理事、华人女作曲家协会常务理事、上海音乐学院筝乐团艺术总监。她现任教于上海音乐学院民乐系筝演奏专业。

祁瑶先后毕业于南京艺术学院附中和上海音乐学院筝演奏专业,并于2009年获上海音乐学院作曲硕士学位。她曾在许多全国重要音乐赛事中多获大奖如:95年“东方”杯全国古筝演奏比赛青年专业组第2名;2003年和2006年“刘天华”杯中国民族室内乐创作比赛第2名;2005年金钟奖与2010年全国音乐作品比赛中优秀作品奖等。祁瑶筝独奏团和上海音乐学院筝乐团在其带领下屡获多项奖项。

祁瑶也曾参与许多重要音乐节如上海之春国际音乐节、奥地利萨尔茨堡“Aspekte”现代音乐节、北京现代音乐等。合作过的乐团包括上海民族乐团、香港中乐团、美国大都会歌剧院交响乐团等。演出深获好评。

祁瑶创作的作品题材与体裁丰富,包括筝独奏《花篮谣》、室内乐《对话集》系列、古琴与电子音乐《咏书》、为琵琶与大型交响乐队而作的《天歌》等。她也参与影视剧的音乐创作并于2014年出版作品专辑《天唱》。她潜心科研并撰写论文,也创作出版教材及教学专辑。



## ADJUDICATORS – FINALS 决赛评委

### Qu Chun Quan | Singapore, Taiwan



Qu Chun Quan is a renowned conductor and composer who has worked with some of the best Chinese orchestras in Asia including the Shanghai Chinese Orchestra, Singapore Chinese Orchestra, Taipei Chinese Orchestra and the National Chinese Orchestra Taiwan. He is particularly adept and commissioning and premiering works which are rich in local characteristics. They include: *The Great Wall Capriccio*, *Dabo River Caprice*, *Hua Mulan* and more. In recent years, he has also premiered works written by numerous Taiwanese composers, adding much colour and vibrancy to the Chinese orchestral scene in Taiwan.

Qu Chun Quan was born in a family of musicians and was inspired by his father Qu Dong Sen. He studied conducting under Huang Yi Jun and Huang Xiao Tong at the Shanghai Conservatory of Music.

Qu Chun Quan has also won numerous awards locally and abroad and has toured extensively with numerous orchestras worldwide. His profile is included in many publications worldwide which includes, *The International*, who is who of *Intellectuals* and *The Record of Current China Arts Celebrities*, *Dictionary of Modern China Musicians*, *Dictionary of China Musicians* and more.

A prolific composer himself, he has also composed numerous works which are played by orchestras worldwide. They include, *Moon on High*, *Reverie at the Statue of Sir Stamford Raffles* and more.

### 瞿春泉 | 新加坡, 台湾

著名指挥家瞿春泉是中国国家级一级指挥。他也是一名作曲家。出生上海音乐世家，他由父亲瞿东森启蒙，师承黄贻钧、黄晓桐。瞿氏音乐风格温煦，严谨自然，极富人文气息。经常应邀担任各地华乐团指挥，包括上海民族乐团、新加坡华乐团、台湾国立实验国乐团、台北市立国乐团等。他善于结合当地音乐特性且为乐曲推陈出新，大力推动本土音乐创作。

瞿春泉多次获得中国国家文化部、广播电视部及上海市颁发的各种奖项并巡回世界各地表演。个人传略先后收录于英国剑桥传记中心《The International, who is who of Intellectuals》及《中国当代艺术界名人录》、《中国当代音乐界名人大辞典》、《中国音乐家辞典》等。

瞿春泉曾首演并录制一批深具影响力的民乐作品如《长城随想》、《达勃河随想》、《花木兰》、《新婚别》、《汇流》等。近几年大力推动台湾创作如《新编大埔调》、《歌仔风》、《国画世界》、《大乐三章》、《邹族之歌》等，为台湾国乐累积保留曲目作出贡献。

瞿春泉作为作曲家几十年来创作及改编的作品不计其数，包括合奏《月儿高》、《莱佛士铜像前的遐思》、《点灯》、《我愿》、柳琴与乐队《歌仔风》、扬琴协奏曲《雅鲁藏布江边》、小合奏《江南好》、《潮乡行》、二胡与乐队《我愿》、《国乐魔法石》、《双打击协奏曲》、《丝路随想》等。

### Tang Liang Xing | USA

Tang Liang Xing is a Professor at the Tainan National University of the Arts, artistic consultant of the Taipei Chinese Orchestra, China Central Chinese Orchestra. He is also Professor at the Music School of Shanghai University.

Born in Shanghai, China, Tang Liang Xing started learning the erhu at the age of 7 and the pipa at age 13. He later joined the Shanghai Chinese Orchestra and Shanghai Symphony Orchestras as a musician and was featured as a soloist. He also toured with the China Central Chinese Orchestra, Shanghai Symphony Orchestras to numerous countries and is known as one of the world's most outstanding plucked strings musician.

In 1986, Tang Liang Xing resettled in the United States. He held numerous pipa recitals which was well received by many. He also took part in the production of M. Butterfly at Broadway Theatre as a soloist which was well received in the United States. In 1993, he was also accorded as the National Heritage Fellow by the National Endowment for the Arts (NEA).

Tang Liang Xing is also an avid educator of the arts, nurturing the young. Since 2017, he has organised several recitals and talks at various places including the Central Conservatory of Music, China Conservatory of Music, Shanghai Conservatory of Music, Zhejiang Conservatory of Music and more.



### 汤良兴 | 美国

汤良兴是中国琵琶演奏家、教育家。台南艺术大学中国音乐学系教授，台北市立国乐团艺术顾问，中央民族乐团艺术顾问，上海大学音乐学院特聘教授。

汤氏生于中国上海市，七岁习二胡、十三岁习琵琶，后成上海民族乐团与上海交响乐团的独奏家，曾随中央乐团、上海交响乐团、上海艺术团等出访数十个国家，被赞誉为世界最动人的弹拨乐音乐家之一。

1986年赴美进修、发展。先后举办了数十场琵琶独奏音乐会，受到音乐界的欢迎与好评。还参加了百老汇《蝴蝶君》的演出等，其在美国的成就被美国各界肯定，1993年获颁NEA的“美国国家传统艺术家”奖，克林顿总统亲自写信祝贺。

2017年起在中央音乐学院、中国音乐学院、上海音乐学院、浙江音乐学院等举行琵琶讲座与音乐会，努力培养年轻的专业人才。

## SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo and Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. SCO celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting.

SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. Recently in May 2014, SCO performed at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou Industrial Park's 20<sup>th</sup> anniversary. In October 2015, SCO performed two concerts in Hong Kong at the Tsuen Wan Town Hall and Hong Kong Cultural Centre. Commissioned by Ministry of Culture, Community and Youth as part of the Titian Budaya Singapore cultural season in Kuala Lumpur, SCO also held its debut concert in Malaysia at the iconic Petronas Twin Towers. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCO) in 2006, 2011 and 2015 respectively. The competition aims to promote compositions that incorporate music elements from Southeast Asia, also known as "Nanyang music". In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras which participated with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of *Our People, Our Music* by creating two Guinness World Records and three Singapore Book of Records with 4,557 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.



## 新加坡华乐团

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来的成长。2002年的滨海艺术中心开幕艺术节上，新加坡华乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003年的新加坡艺术节，新加坡华乐团与本地多元艺术家陈瑞猷一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004年新加坡建国39年，新加坡华乐团召集了2400名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005年，为纪念郑和下西洋600周年，新加坡华乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人——郑和》。2007年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008年新加坡艺术节，新加坡华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。在2014年，新加坡华乐团参与上海之春国际音乐节以及苏州欢庆新中苏州工业园区20周年的演出。在2015年，新加坡华乐团也赴香港荃湾大会堂演奏厅和香港文化中心音乐厅演出两场音乐会。为庆祝新马建交50周年，新加坡华乐团参与了新加坡文化、社区及青年部于吉隆坡举行的“文化之桥”新加坡文化交流季，在吉隆坡呈献马来西亚首演音乐会《乐飘双峰·荟音乐融》，带领马来西亚的观众踏上新马文化交流的音乐之旅。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。新加坡华乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团主办了三届的国际华乐作曲大赛，分别于2006年，2011年及2015年。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。新加坡华乐团也于2012年主办了新加坡首次为期23天的全国华乐马拉松。31支本地华乐团体在新加坡各地呈献44场演出，吸引了约两万名观众。2014年6月28日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以4,557名表演者打破两项健力士世界纪录和三项新加坡大全记录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。

## TSUNG YEH – MUSIC DIRECTOR

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as *Marco Polo and Princess Blue – A Symphonic Epic*, *Instant is a Millennium – A Musical Conversation with Tan Swie Hian*, *The Grandeur of Tang*, *Thunderstorm*, *Admiral of the Seven Seas* and *Awaking*. In *Awaking*, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level. In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion, the highest accolade in the arts. He is also the artistic advisor to the Singapore National Youth Chinese Orchestra.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers. In 2004 and 2014, Tsung Yeh directed two mega orchestra concerts at the Singapore Indoor Stadium and National Stadium, Singapore Sports Hub respectively, of which, 2014's concert of 4,557 musicians broke 2 Guinness World Records and 3 Singapore Book of Records.

Tsung Yeh has brought SCO internationally and developed the special artistic identity of SCO through the orchestra's sound and texture, comprising of East and West and Nanyang heritage, which is unique to SCO. In March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival.

Tsung Yeh was the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra (SBSO) in the United States from 1988 to 2016. In 1995, he was honoured with the American Society of Composers, Authors and Publishers (ASCAP) Award with the South Bend Symphony Orchestra. Upon his retirement from SBSO, Tsung Yeh was presented the "Sagamore of the Wabash Award" from the Indiana State – the highest honour given by the Indiana Governor, Mike Pence. 7 May 2016 was proclaimed "Tsung Yeh Day" by the Mayor of the South Bend City, Pete Buttigieg. Tsung Yeh is presently designated as the Conductor Laureate by the South Bend Symphony Orchestra Association.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. Tsung Yeh was formerly the Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York.

Tsung Yeh has collaborated with reputable international orchestras including San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Tokyo, Yokohama, France, the Royal Scottish National Orchestra, Poland, Russia and Czech Republic. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice and conducted 3 successful concerts. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.

Tsung Yeh is a distinguished professor at the China Conservatory of Music and guest professor at the Shanghai Conservatory of Music and Central Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the MusikHochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in Beijing, Shanghai, Hong Kong, Taiwan and Singapore.

His new appointments in recent years include the Principal Guest Conductor of the China Central Chinese Orchestra, Artistic Committee Member of the Jiangsu Centre for the Performing Arts and Senior Researcher of the He Luting Chinese Music Research Institute of the Shanghai Conservatory of Music and a member of the Faculty of the International Conducting Institute (ICI) in Czech Republic. In 2016, he was selected as one of the 10 Outstanding Conductors by the China Nationalities Orchestra Society. In the same year, Tsung Yeh was also appointed as the Expert of China Thousand Talents Programme.



## 葉聰 — 音樂總監

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。他也担任为新加坡国家青年华乐团的艺术顾问。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。在2004和2014年，葉聰也分别在新加坡室内体育馆和新加坡体育城的国家体育场策划和指挥两场千人大型乐团的音乐会。2014年的4千557演奏家的音乐会破了两项健力士世界记录和三项新加坡记录。

葉聰带领新加坡华乐团走向世界，以他的不断努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。

葉聰自1988年至2016年担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。在2016年5月7日，南湾市市长 Pete Buttigieg 宣布那天为“Tsung Yeh Day”（葉聰日）。葉聰也荣获印第安纳州州长Mike Pence 颁发的印地安纳州最高平民奖“Sagamore of the Wabash Award”。葉聰现被定为南湾交响乐团协会桂冠指挥。他曾被挑选参加由芝加哥交响乐团主办的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导。他也曾任西北印第安那州交响乐团音乐总监、香港小交响乐团的音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的3场演出。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳，香港、台北、东京和横滨的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎 2e2m合奏团、法国电台管弦乐团、皇家苏格兰国家交响乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。他曾同果果、Delos 与 Naxos 等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他曾是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也曾到北京、上海、香港、台湾和新加坡多次举办指挥大师班。他近年来的新任命包括中国中央民族乐团首席客座指挥；中国音乐学院、上海音乐学院和中国中央音乐学院客座教授；捷克共和国国际指挥学院教员；江苏大剧院艺术委员会委员和上海音乐学院贺绿汀中国音乐高等研究院学术委员。葉聰也与2016年荣获由中国民族管弦乐学会颁发的“杰出民族管弦乐指挥”称号；以及被委任中国“千人计划”人才之一。



**TSUNG YEH 葉聰**  
MUSIC DIRECTOR 音乐总监





**QUEK LING KIONG 郭勇德**  
RESIDENT CONDUCTOR 驻团指挥

## QUEK LING KIONG – RESIDENT CONDUCTOR

Quek Ling Kiong was recipient of the National Arts Council's (NAC) Singapore Young Artist Award (2002) , NAC Cultural Fellowship (2013) and Meritorious Awards from COMPASS Singapore (2016). He studied at the Shanghai Conservatory of Music under the NAC Overseas Scholarship, as well as the Lee Foundation and Singapore Hokkien Huay Kwan scholarships. He learned Chinese percussion from renowned master Li Min Xiong and Western classical percussion from Xue Bao Lun. He also explored various Chinese percussion arts with masters such as Li Zhen Gui, An Zhi Shun and Zhu Xiao Lin. After graduating from the Conservatory in 1997, he joined SCO and became its Percussion Principal.

Quek Ling Kiong learned conducting from Cultural Medallion recipient Tay Teow Kiat and famed Chinese conductor Xia Fei Yun. He attended the workshops and masterclasses of luminaries like Tsung Yeh, Johannes Schlaefli , Marc Kissoczy , Kirk Trevor, Oleg Proskumya , Leonid Korchmar , Colin Metters, Harold Farberman, Jormar Panula and Kurt Masur.

Quek Ling Kiong's career in professional conducting commenced when he became SCO's first Conducting Assistant in 2003. In 2004, he became SCO's Assistant Conductor as well as the Conductor for the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO). In 2005, he debuted with SCO at the opening concert of the 12th International Conference of WASBE (World Association for Symphonic Band and Ensembles). In 2006 and 2013, he led SNYCO to perform at the Tainan International Arts Festival and Hsinchu Chinese Music Festival in Taiwan respectively.

Besides conducting orchestras in China, Taiwan and Hong Kong, he has also conducted symphony orchestras in Europe. In September 2006, he was again awarded the NAC overseas bursary and scholarship from the Hokkien Huay Kwan to pursue Conducting Studies in Zurich, Switzerland. In 2007, he attended the International Conducting Workshop in St. Petersburg and obtained his Diploma in Advanced Studies from Zürcher Hochschule der Künste (Zurich University of the Arts) in 2008. Upon his return to SCO in 2008, he was promoted to Associate Conductor. During his appointment, he introduced and choreographed many well-received SCO concerts – SCO's Mother's Day Concert, Young Childrens' Concert, Young People's Concert, Community Series concerts, Music Oasis Series concerts, Caring Series concerts, Lunchtime Concert and SNYCO concerts. With particular mention is his creativity in the planning and execution of concerts for children where he takes on numerous roles as an actor, director and emcee. Quek Ling Kiong is also the mastermind behind major events that promote Chinese music to the masses. This includes the Ding Yi Chinese Chamber Music Festival and Composium. He is currently an adjunct teacher at Lasalle College of the Arts and the Nanyang Academy of Fine Arts. He was also appointed as Visiting Artist at the National Institute of Education in 2018. Currently, Quek Ling Kiong is Music Director of Singapore Management University Chinese Orchestra, Principal Guest Conductor of Ding Yi Music Company and Artistic Director of The Purple Symphony- Singapore's largest inclusive orchestra.

Quek Ling Kiong was appointed as SCO's Resident Conductor from 1 January 2013 and SNYCO's Music Director from 1 January 2016.



## 郭勇德 — 驻团指挥

郭勇德是新加坡国家艺术理事会青年文化奖（2002）、文化领航发展奖助金（2013），以及新加坡词曲版权协会卓越贡献奖（2016）得主。1994年获艺术理事会海外奖学金、李氏基金及新加坡福建会馆奖学金，到上海音乐学院攻读学士课程。在中国深造期间，他分别向著名打击乐专家兼理论家李民雄及薛宝伦学习中国传统打击乐和西洋古典打击乐。他也曾拜师李真贵、安志顺和朱啸林等多位打击乐名家。1997年毕业后回国并加入新加坡华乐团为打击乐首席。

郭勇德也向新加坡文化奖得主郑朝吉和中国名指挥家夏飞云学习指挥，并曾在多项指挥训练工作坊与大师班中，向多位名家大师学习，其中包括葉聰、Johannes Schlaefli、Marc Kissoczy、Kirk Trevor、Oleg Proskumya、Leonid Korchmar、Colin Metters、Harold Farberman、Jormar Panula 与 Kurt Masur。

2003年，郭勇德获选为新加坡华乐团第一位指挥助理，正式展开其专业指挥生涯。隔年他受委为新加坡华乐团助理指挥，并担任新加坡国家青年华乐团指挥。2005年7月，他担任在新加坡举行的世界铜管乐协会开幕音乐会指挥。2006及2013年，他带领并指挥新加坡国家青年华乐团在台南国际艺术节和台湾竹塹国乐节的演出。

本着艺无止境的信念，郭勇德于2006年申请进修假，再次在新加坡国家艺术理事会颁发的海外奖学金资助及新加坡福建会馆奖学金的支持下，前往瑞士苏黎世艺术大学攻读指挥高级进修文凭。除了中国、台湾和香港的华乐团，他也曾客席指挥过欧洲多个交响乐团。2007年，他完成了在俄罗斯圣彼得堡举行的国际高级指挥课程。郭勇德于2008年被擢升为新加坡华乐团的副指挥。在任期间，他策划及指挥了多场备受欢迎的音乐会，包括儿童音乐会、母亲节音乐会、社区音乐会、关怀系列音乐会、午餐音乐会、户外音乐会以及新加坡国家青年华乐团音乐会。特别是其所创意的儿童与青少年教育音乐会方面，集编剧，导演，演员，主持和指挥于一身。已成为华乐界和勇德个人的品牌节目。致力与华乐室内乐的发展，勇德于2013年开创新加坡鼎艺国际华乐室内乐节，2012开创华乐室内乐国际作曲大赛总策划与指挥。曾受邀海内外校外与国际器乐比赛评委，以及专业乐团考核评委。郭勇德目前也是南洋艺术学院和新加坡拉萨尔艺术学院的兼职教师。除此之外，他也于2018年被新加坡国立教育学院委任为 Visiting Artist。郭勇德也是新加坡管理大学华乐团音乐总监、鼎艺团首席客席指挥以及由一群有特需的青少年组成的新加坡紫色交响乐团的艺术总监。

郭勇德从2013年1月1日起，被委任为新加坡华乐团驻团指挥。2016年任新加坡国家青年华乐团音乐总监。



## ORCHESTRA 乐团

### Music Director 音乐总监

Tsung Yeh 葉聰

### Resident Conductor 驻团指挥

Quek Ling Kiong 郭勇德

### Assistant Conductor 助理指挥

Moses Gay En Hui 倪恩辉

### Composer-in-Residence 驻团作曲家

Law Wai Lun 罗伟伦

### Gaohu 高胡

Li Baoshun (Concertmaster) 李宝顺 (乐团首席)

Zhou Ruoyu (Gaohu Associate Principal)

周若瑜 (高胡副首席)

Li Yulong 李玉龙

Liu Zhiyue 刘智乐

She Ling 余伶

Xu Wenjing 许文静\*

Yuan Qi 袁琦

Zhao Li 赵莉

### Erhu 二胡

Zhao Jianhua (Erhu I Principal)

赵剑华 (二胡 I 首席)

Zhu Lin (Erhu II Principal) 朱霖 (二胡 II 首席)

Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)

林傅强 (二胡副首席)\*

Ann Hong Mui 翁凤玫

Chen Shu-Hua 陈淑华

Cheng Chung Hsien 郑重贤

Chew Keng How 周经豪

Hsieh I-Chieh 谢宜洁

Hu Chung-Chin 胡仲钦

Qin Zijing 秦子婧

Shen Qin 沈芹

Tan Manman 谭曼曼

Tao Kaili 陶凯莉

Zhang Bin 张彬

### Zhonghu 中胡

Lin Gao (Principal) 林昊 (首席)

Wu Kefei (Associate Principal) 吴可菲 (副首席)

Goh Cher Yen 吴泽源

Li Yuan 李媛

Neo Yong Soon Wilson 梁永顺

Wang Yi-Jen 王怡人

Wong Qin Kai 王勤凯

Yan Yan 闫妍

### Cello 大提琴

Xu Zhong (Principal) 徐忠 (首席)

Tang Jia (Associate Principal) 汤佳 (副首席)

Chen Ying Guang Helen 陈盈光

Huang Ting-Yu 黄亭语

Ji Huiming 姬辉明

Poh Yee Luh 潘语录

Sim Lian Kiat Eddie 沈廉傑

Xu Xuena 徐雪娜

### Double Bass 低音提琴

Zhang Hao (Principal) 张浩 (首席)

Lee Khiang 李翊彰

Qu Feng 瞿峰

Wang Luyao 王璐瑶

### Yangqin 扬琴

Qu Jianqing (Principal) 瞿建青 (首席)

Ma Huan 马欢

### Pipa 琵琶

Yu Jia (Principal) 俞嘉 (首席)

Goh Yew Guan 吴友元

Tan Joon Chin 陈雨臻

Zhang Yin 张银

### Liuqin 柳琴

Seetoh Poh Lam 司徒宝男

Zhang Li 张丽

### Zhongruan 中阮

Zhang Ronghui (Principal) 张蓉晖 (首席)

Lo Chai Xia (Associate Principal) 罗彩霞 (副首席)

Cheng Tzu-Ting 郑芝庭

Foong Chui San 冯翠珊

Han Ying 韩颖

Koh Min Hui 许民慧

### Sanxian/Zhongruan 三弦/中阮

Huang Guifang 黄桂芳

### Daruan 大阮

Jing Po 景颇

Koh Kim Wah 许金花

Wu Ru-Ching 吴如晴

### Harp 竖琴

Liang Guoting Fontane 梁帼婷

## ORCHESTRA 乐团

### Guzheng/Percussion 古筝/打击

Xu Hui 许徽

### Qudi 曲笛

Yin Zhiyang (Dizi Principal) 尹志阳 (笛子首席)

Lee Jun Cheng 李浚诚

### Bangdi 梆笛

Zeng Zhi 曾志

Lim Sin Yeo 林信有

### Xindi 新笛

Phang Thean Siong 彭天祥

Tan Chye Tiong 陈财忠

### Gaoyin Sheng 高音笙

Guo Changsuo (Sheng Principal) 郭长锁 (笙首席)

Ong Yi Horng 王奕鸿

### Zhongyin Sheng 中音笙

Cheng Ho Kwan Kevin 郑浩筠

Zhong Zhiyue 钟之岳\*

Tan Eng Kiat Vincent 陈英杰+

### Diyin Sheng 低音笙

Lim Kiong Pin 林向斌

### Gaoyin Suona 高音唢呐

Jin Shiyi (Suona/Guan Principal)

靳世义 (唢呐/管首席)

Chang Le (Associate Principal) 常乐 (副主席)

### Zhongyin Suona 中音唢呐

Lee Heng Quee 李新桂

Meng Jie 孟杰

### Cizhongyin Suona 次中音唢呐

Boo Chin Kiah 巫振加

### Diyin Suona 低音唢呐

Liu Jiang 刘江

### Guan 管

Han Lei 韩雷

### Percussion 打击乐

Xu Fan (Principal) 徐帆 (首席)

Tan Loke Chuah (Associate Principal)

陈乐泉 (副主席)

Boo Chong Wei, Benjamin 巫崇玮

Ngoh Kheng Seng 伍庆成

Shen Guoqin 沈国钦

Teo Teng Tat 张腾达

Wu Xiangyang 伍向阳

### Composer Fellow 作曲实习生

Lim Yi Min, Daniel 林溢敏

\* Not in Concert 没参与演出

+ Guest Musician 客卿演奏家



## 2018 NATIONAL CHINESE MUSIC COMPETITION ADVISORY COMMITTEE & SECRETARIAT

### Advisory Committee

Mr Choo Thiam Siew (Chairperson)  
Ms Elaine Ng (Vice Chairperson)  
Dr Tay Teow Kiat (Vice Chairperson)  
Mrs Ee-Chek Yui Hong  
Mr Ling Hock Siang  
Mr Quek Ling Kiong  
Mr Terence Ho  
Mr Yeo Siew Wee  
Mdm Zhang Nian Bing

### Secretariat (NAC)

Ms Quek Yeng Yeng  
Ms Ho Pei Qin  
Ms Elena Ho

### Secretariat (SCO)

Ms Chin Woon Ying  
Ms Joanna Lim Simin  
Mr Clement Lee Poh Hui

## 2018年全国华乐比赛咨询委员会与秘书处

### 咨询委员会

朱添寿先生 (主席)  
黄丽燕女士 (副主席)  
郑朝吉博士 (副主席)  
戚羽彤女士  
林傅强先生  
郭勇德先生  
何伟山先生  
杨秀伟先生  
张念冰女士

### 秘书处 (国家艺术理事会)

郭茵茵女士  
何佩苓女士  
何欣宜女士

### 秘书处 (新加坡华乐团)

陈雯音女士  
林思敏女士  
李保辉先生

Information is correct at time of printing.





For More Competition Information / 更多比赛详情

Competition website / 比赛网页:

[www.sco.com.sg/national-chinese-music-competition-2018](http://www.sco.com.sg/national-chinese-music-competition-2018)

Facebook Page / 脸书页面:

[www.facebook.com/nationalchinesemusiccompetition/](http://www.facebook.com/nationalchinesemusiccompetition/)

Telephone / 电话: 6224 1781

Fax / 传真: 6557 2756

Mondays to Fridays / 星期一至五: 9am-12.30pm, 2-6pm

Email / 电邮: [ncmc2018@sco.com.sg](mailto:ncmc2018@sco.com.sg)

Address / 地址

Singapore Chinese Orchestra Company Limited

7 Shenton Way

Singapore Conference Hall

Singapore 068810

Co-organised by



Supported by

